



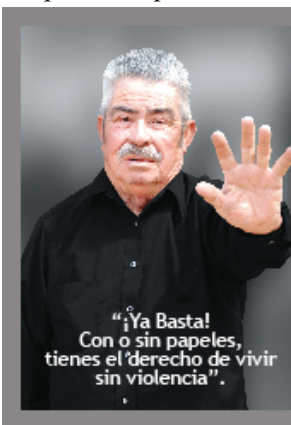
# Enlace Comunitario

Boletín Verano  
2008

## Mensaje de la Directora: Logrando Nuestra Misión

*¿Que podemos hacer para que verdaderamente eliminemos la violencia domestica en la comunidad inmigrante?* El personal y la junta directiva de Enlace han participado por un año en un proceso de reflexión, investigación y análisis estratégico para contestar esta pregunta.

Al principio de este proceso el personal y la junta estuvieron de acuerdo en que para eliminar la violencia Enlace no puede solamente enfocarse en prestar servicios sino que es indispensable poner más énfasis en la prevención. Como parte de este proceso compartimos con varios grupos Latinos, que también trabajan en eliminar la violencia, sus programas en el área de prevención primaria.



El mes pasado tuvimos un retiro de dos días durante los cuales la Junta y el personal revisaron estos programas. Decidimos que en los próximos tres años vamos a desarrollar un programa completo y

multidisciplinario de prevención cuyo objetivo es cambiar las costumbres culturales de nuestra comunidad además de confrontar problemas estructurales y barreras creadas por el sistema que permiten y promueven que se de la violencia domestica en nuestros hogares.

Algunas de las ideas que queremos explorar más incluyen: la participación de los hombres y los muchachos en nuestro trabajo de prevención; fortalecer nuestros programas de liderazgo para mujeres, y aumentar nuestro trabajo con la juventud. En los próximos seis meses vamos a conducir entrevistas con algunos de nuestros clientes pasados y otros miembros de la comunidad para aprender mas sobre las mejores maneras de involucrar a los hombres, fortalecer a las mujeres y trabajar con jóvenes.

Los invitamos a que participen en este proceso compartiendo sus ideas y experiencias con nosotros.

Gracias,

### Índice:

Los Inmigrantes y Los Beneficios Públicos	2
Rompiendo el Ciclo	2
Promotoras	2
Evento del Orgullo LGBTQI	3
Premio de MALSA	3
Información del Campaña Día de la Mujer	3
Conozca la Mesa Directiva	4

### ¡Vivienda Para Todos! Por Natalie Smith, EC

Escribo este artículo para hablar sobre un tema que afecta a muchas familias en nuestra comunidad: la falta de vivienda económica. Aunque los valores de las casas han bajado en el mercado, todavía hay muchas personas que no alcanzan pagar una vivienda básica.

Nuestros clientes de Enlace Comunitario enfrentan muchas barreras para conseguir una casa o departamento de acuerdo con su presupuesto. Hay mucha confusión en cuanto a cómo pueden calificar las víctimas inmigrantes de violen-

cia doméstica para los servicios de vivienda disponibles en nuestra comunidad. Desafortunadamente, estos servicios son extremadamente limitados y algunos programas aún no son económicos. Por ejemplo, en Albuquerque sólo hay dos programas de vivienda transicional. El Departamento de Vivienda y Desarrollo urbano (HUD) está en el proceso de disminuir los fondos para los programas de vivienda transicional.

Actualmente, Enlace Comunitario está abogando para que los proveedores de

servicios permitan que las víctimas de violencia domestica califiquen para los programas disponibles en Albuquerque, sin importar su estatus migratorio. Queremos saber si usted ha experimentado algún obstáculo al buscar servicios de vivienda debido a su estatus como víctima o inmigrante para poder luchar por sus derechos. Por favor llame a Enlace Comunitario al 246-8972 o al Centro de Igualdad y Derechos al 246-1627 para reportar las barreras que usted ha enfrentado.

**¡Queremos saber si usted ha enfrentado barreras para acceder servicios de alojamiento debido a su estatus migratoria!**

## Beneficios Públicos y Los Inmigrantes

Por Liz Luevano, EC Administradora de la Oficina

Hay muchos mitos sobre los inmigrantes y los beneficios públicos. Los beneficios públicos incluyen estampillas para la comida, Medicaid (cobertura médica), asistencia de vivienda, asistencia económica en efectivo. El mito mas grande es que los inmigrantes toman ventaja de beneficios por los cuales no califican. La realidad es que los inmigrantes que califican para recibir beneficios públicos no los aprovechan tanto como los ciudadanos estados unidenses.

Otro mito es que el solicitar beneficios siempre afecta sus posibilidades de arreglar papeles en el futuro. En realidad, son pocos los beneficio que pueden afectar su estatus migratorio. Por ejemplo, las autoridades de migración le pueden clasificar como un cargo publico si depende de la asistencia económi-

ca de ingresos como su única fuente de ingresos. Sin embargo, los beneficios para la comida, vivienda y cobertura medica no afectan su estatus porque estos beneficios se consideran necesidades básicas. En general, los beneficios para los miembros ciudadanos de su familia no tienen ningún efecto sobre su propio estatus.

Si usted es inmigrante y necesita ayuda, es importante estar bien informado sobre sus derechos cuando solicita los beneficios públicos. Tiene que saber si usted califica o no, dependiendo de su estatus. Ten en mente que aun puede solicitar algunas beneficios aun si no es calificado para otros. También, si usted no califica para algunos beneficios, es posible que solicite beneficios para sus hijos y otros miembros de su familia, según el estatus de ellos.

## Entrenamiento con Casa Esperanza

Por Sandra Ortsman, Directora de Services de Violencia Domestica

El 9 de junio y el 10, miembros del equipo de Enlace y El Centro pasaron dos días de capacitación con Lumarie Orozco y Maria Pabon de Casa Esperanza en Minnesota. Nuestro objetivo fue fortalecer nuestras respectivas Promotoras programas de liderazgo. Durante el entrenamiento el personal de Enlace aclaró los objetivos de nuestro Programa de Promotoras: **Para servir de puente entre Enlace y la comunidad inmigrante; Latina inmigrantes (clientes desarrollan su capacidad de liderazgo a nivel personal y comunitario; Trabajar con la comunidad para eliminar la violencia domestica a través de educación acerca de la prevención de la violencia y las relaciones saludables.** No son metas pequeñas, pero estamos muy emocionados. Nuestros próximos pasos incluyen mandando a Blanca Pedigo, nuestro nuevo Asociada de Alcance y Entrenamiento a Minnesota para ser un participante en el entrenamiento de líderes en Casa de la Esperanza. ¡Estén atentos para más noticias!



Maria (Top, El Centro), Maria y Lumarie (Casa Esperanza)

## Rompiendo el Ciclo

Por Anna Barrios, EC Terapeuta

Muchas veces escuchamos la pregunta: ¿Violencia doméstica se transmite de una generación a la otra? La respuesta es si y no.

Cualquier persona puede encontrarse en una relación donde haya violencia doméstica, sin importar su genero, cultura, estatus económica-social o sistema de creencia. Sin embargo, lo que paso en su familia de origen puede afectar la habilidad de alguien de reconocer y dejar una relación abusiva. El impacto de la familia puede ser explicado si pensamos que las personas que han sido parte de nuestras vidas han sido un ejem-

plo para nosotros. Si crecimos observando a nuestros padres darnos mensajes negativos y tristes de quienes somos, habrá mas probabilidad que aceptaremos y no reconoceremos distorsiones en nuestras relaciones como adultos.

Le invito a empezar un viaje de sanarse y cuestionar los mensajes de su pasado. Puede ser un proceso doloroso pero esta llena de posibilidades. Podemos aprender a reconocer relaciones mas saludables en el presente y a la vez preparar a nuestros niños mientras crezcan y toman sus propias decisiones en el futuro.

**La Campaña del Día Internacional de Enlace Comunitario fue un Éxito: Recaudamos \$14,766 ¡Felicidades a Todas las Mujeres Honradas!**

**¡Enlace va al Festival de Orgullo LGBTQI!**  
Por Miriam Esparza, EC Interna

He asistido al Festival de Orgullo LGBTQI (Lesbiano, Gay, Bisexual, Transexual, Queer, Intersex) desde 2004. Siempre ando por todo el festival tomando el información de las diferentes mesas. El año pasado, cuando empecé a trabajar en Enlace Comunitario y aprendí sobre violencia domestica (VD), empecé a pensar sobre la falta de información en la comunidad LGBTQI. Mucha gente cree que VD no pasa en relaciones del mismo sexo, incluso mucha gente en relaciones del mismo sexo, creen que no pueden ser víctimas.

Hay muchos victimas inmigrantes en la comunidad LGBTQI quienes pertenecen a una doble minoría- quines están oprimidos por ser LGBTQI; y se esconden por su estatus legal; y quienes queden en relaciones abusivas por todas las barreras que ya mencioné. Este año, decidí educar a la gente que la VD si pasa en relaciones del mismo sexo. Me junté con mujeres del grupo *Young Women United* (Mujeres Jóvenes Unidas) y tuve una mesa de Enlace en el Festival LGBTQI de Orgullo. Espero que Enlace tenga la oportunidad de estar en el festival el año que viene y ser exitoso como en este año.

**Entrenamiento Para Proveedores de Servicios Que Trabajan con Inmigrantes**

El 11 de abril, 2008, Enlace Comunitario y El Centro de Igualdad y Derechos se juntaron para dar un taller para proveedores de servicios que trabajan con inmigrantes. Mas de 120 proveedores de servicios y aliados de todo el estado participaron en el taller, sobre como entender el sistema de inmigración, detenciones, documentación de abusos, y como trabajar con sobrevivientes inmigrantes de la violencia. **¡Gracias a El Mezquite y Frutería del Río por sus generosos donaciones de comida!**



Enlaceros celebran el premio de MALSA.  
¡Enlace fue honrado con el premio, Luchando por la Justicia!

**¡Si! Quiero Apoyar a Enlace Comunitario**

\$250  \$100  \$50  \$20  Otro

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Código \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

Correo electrónico \_\_\_\_\_

Envíe su donación deducible de impuestos a:  
Enlace Comunitario P.O. BOX 8919,  
Albuquerque, NM 87198

**DIRECTORA EJECUTIVA**

Claudia Medina

**PERSONAL**

Cristina Almanza  
Anna Barrios  
Monica Chavez  
Sarahy Flores  
Maria I. Garza  
Damian Lara  
Rachel Lazar  
Elizabeth Luevano  
Sandra Ortsman  
Blanca Pedigo  
Elizabeth Rourke  
Natalie Smith  
Patricia Telles  
Maria Tellez  
Yuri Valles  
Gladis Vasquez  
Meg Wills

**INTERNAS**

Miriam Esparza

**MESA DIRECTIVA**

**Presidenta**

Antoinette Sedillo Lopez

**Vice-Presidenta**

Laura Rodriguez

**Tesorera**

Andrea Plaza

**Secretaria**

Andrea Quijada

**Miembros**

Esperanza Delgado  
Fermina Lopez  
Mimi Lopez  
Demetria Martinez  
Jenny Metzler  
David Miranda  
Angelica Regino  
Tomas Turrubiarres

**¡Gracias a Nuestros Patrocinadores!**

Abelard  
City of Albuquerque  
CLSC  
Con Alma Foundation  
IOLTA  
Children's Trust Fund  
CYFD  
CVRC (VOCA and VAWA)  
United Way

McCune Foundation  
NM Community Foundation  
United Way  
Verizon Wireless  
Attorney Generals Office  
State Bar  
Legal Aid

**& ¡¡Gracias a los Muchos Individuos y negocios que nos donan!!**

## Conozca Las Mas Nuevas Miembras de la Mesa Directiva de Enlace Comunitario Meet Enlace Comunitario's Newest Board Members

### Bienvenida Angélica Regino

**1) ¿Dónde nació? ¿Cuánto tiempo tiene en Albuquerque?** Nací en Guadalupe, Nuevo León, pero me crié en Chihuahua y siempre digo que soy de Chihuahua. Tengo 23 años aquí en Albuquerque.

*I was born in Guadalupe, Nuevo Leon, but I grew up in Chihuahua and I always say I am from Chihuahua. I have been in Albuquerque 23 years.*

**2) ¿Cómo conoció a Enlace Comunitario?** Se del trabajo de ellas desde que comenzó Enlace y es muy importante el trabajo que la organización hace con este tema tan común en nuestra comunidad.

*I've known about EC since it began- the work of EC is so important since domestic violence is common in our community.*

**3) ¿Qué es lo que mas te emociona del trabajo de Enlace?** Lo que mas me emociona de Enlace es el trabajo y la dedicación de Claudia [Medina]. Desde el comienzo se que batallaron mucho y hizo muchos sacrificios para comenzar la organización. Ella es una mujer muy comprometida, trabajadora, y sobre todo un ejemplo a seguir. También me da mucho gusto hasta donde ha llegado y como ha crecido la organización y los servicios que ofrecen.

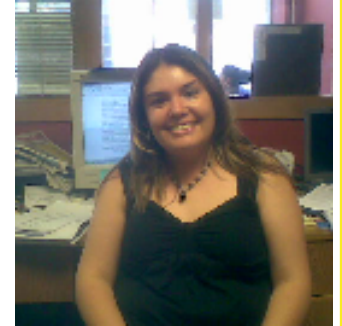
*What most excites me about Enlace is Claudia's [Medina] dedication and work. Since the beginning, EC took on many fights and she made many sacrifices to start the organization. She is a committed and hard working woman, and above all, an example to follow. I also like how much Enlace has grown and achieved and all the services they offer.*

**4) ¿De que manera personal quieres contribuir a Enlace?** Pienso que la forma personal de contribuir a la mesa directiva es trayendo la experiencia que tengo de trabajar con la comunidad inmigrante. Tengo muchos años de experiencia de trabajar en organizaciones no lucrativas. Y sobre todo al ser inmigrante puedo dar mis opiniones de como nuestra comunidad reacciona cuando queremos hacer algo controversial.

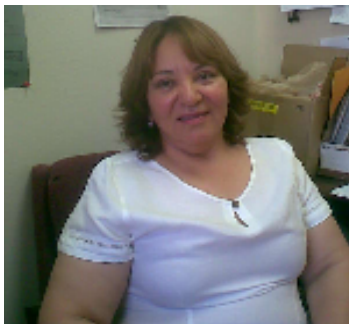
*I think the best way for me to contribute to the Board is bringing the experience I have working with the immigrant community. I have a lot of experience in non-profits. And above all, being an immigrant, I can give my opinions about how our community will react when we want to do something controversial.*

**5) ¿Algo interesante de ti que quieres que la gente sabe?** Soy una mujer que lucha por lo que quiere y le gusta enseñar lo que sabe a los demás.

*I am a woman who struggles for what she wants and likes to teach what she knows to others.*



### Bienvenida Esperanza Delgado



**1) ¿Dónde nació? ¿Cuánto tiempo tiene en Albuquerque?** Nací en Chihuahua. Tengo 20 años en Albuquerque.

*I was born in Chihuahua. I have been in Albuquerque 20 years.*

**2) ¿Cómo conoció a Enlace Comunitario?** Mimi [López, miembro de la Mesa] me invito a participar. Mimi es una de las primeras personas que conocí en Albuquerque. Yo participaba e el Proyecto ABC, Proyecto Paz, y otros proyectos de la comunidad. Conozco a Enlace y a Claudia [Medina] desde que estuvieron en el edificio John Marshall. Me gusta estar activa en los proyectos para poder ayudar a otros Latinas entender como funciona el sistema de estados unidos.

*Mimi [Lopez, Board member] invited me to participate. Mimi is one of the first people I met in Albuquerque. I was active with Proyecto ABC, Proyecto Paz, and other community projects. I've known Enlace and Claudia since they were in the John Marshall building. I like to be involved in projects to*

*help other Latinas understand how the U.S. system works.*

**3) ¿Qué es lo que mas te emociona del trabajo de Enlace?** Lo que mas me emociona de Enlace es que haya una organización donde las Latinas viviendo violencia domestica pueden ir. Se me hace extraordinario porque muchas Latinas se sienten muy desprotegidas.

*What most excites me about Enlace is that there is an organization where Latinas experiencing domestic violence can go. It seems extraordinary because many Latinas feel so unprotected.*

**4) ¿De que manera personal quieres contribuir a Enlace?** Promoviendo los servicios de esta organización. A mi me gusta ayudar a los latinos inmigrantes a entender como funciona el sistema de estados unidos.

*I want to contribute to Enlace by promoting this organization. I like to help Latino immigrants understand how the system functions in the U.S.*

**5) ¿Algo interesante de ti que quieres que la gente sepa?** Soy una inmigrante que vine a este país sin papeles y me siento como un modelo por los logros que he tenido en 20 años. Compre una casita, mis hijos han salido adelante, etc.

*I am an immigrant who came to this country undocumented and I feel like a model for all of the achievements that I have made in 20 years. I bought a small house, my children have been successful, etc.*